

## د سوهېلي پښتونخوا په نظم کي موضوعاتي جدت

### Thematic modernism in the Pashto poem of southern Pashtoonkhwa

محمد نسيم افغان\*

#### Abstract:

Modernism in literature or modernist literature, originated in the late 19th and early 20th centuries and is characterized by a self-conscious break with traditional ways of writing in both poetry and prose fiction writing. The genre that has got the most fame after the Pashto Ghazal in the poetry of Pashto is the Pashto poem. In the seventh and eighth decade of the 20th century, the thought of modernity influenced Pashto Poems in Southern Pashtoonkwa (Balochistan) as well, symbolic and abstract poems were created. The characteristics of modern poems have been determined in the light of the trends, literary movements and styles of expression that modern poems has taken from the beginning of its existence till today. In this research article, South Pashtern Khwa (Balochistan) poetry has been critically evaluated in the light of modern trends. And the trends that are considered trendy are highlighted in detail.

**Keywords:** Pashto Poems, Modernism, modernist literature, prose fiction, genre, modern trends, Scientific inventions.

جدت و نوښت او نوي والي ته وايي، په نظم کي د موضوعاتي جدت څخه مراد هغه رجحان دی چي شاعر په خپل نظم کي د موضوع له پلوه جدت يا نوي والي راوړي، د جدت اصطلاح د روايت په مقابل کي راغلې ده، يعني خپل ليک يا نظم له قدامت پسندی يا له زاړه روايتي افکارو او موضوعاتو څخه ژغورل، په نوي انداز، نوې لازي په موضوع کي ټاکل او خپل نظمونه پر جديدو يا نوو موضوعاتو باندي ليکلو ته د نظم موضوعاتي جدت ويل کېږي، د پښتو تکړه ليکواله ډاکټره سلمی شاهين په دې هکله داسي ليکي:

"جديد يا جدت د زور په مقابل کي يا د زاړه رواياتو په ضد يا د زړو اصطلاحاتو په ځای نوي فکر، نوي سوچ، جديد شعور ته د اظهار نوي او موثره ذريعه ورکوي چي د مخکي تلو توان لري، يا ژوندي پاته کېدای شي، ځکه چي

\* Assistant Professor, Government Degree College, Ziarat, Balochistan

په زړو روایاتو یا زړو اصطلاحاتو کې د نوي زمانې د تقاضو مطابق د وړاندې تلو توانایی یا طاقت نه وي" (1).

لکه څنګه چې د انسان ژوند مخ په وړاندې روان دی او د انساني فطرت تقاضا ده چې هر نوی شی نړۍ ته راشي نو انسان یې د زړو شیانو په مقابله کې قبلوي، یعنې انسان د خپل ثقافتي او عصري تقاضو مطابق په ژوند کې بدلون راولي دغه رنګه د ادبي اصطلاح په توګه د جدید، جدت یا جدیدیت مفهوم د هري زمانې یا د هر دور د تقاضو سره سم بدلېږي او د زاړه پر ځای نوي راځي، دغه بدلون د فارم په لحاظ، د فکر په لحاظ یا د مضامینو په لحاظ هم کېږي، ولي چې د جدید یا جدیدیت ټیټ و پاس د وخت یا زمانې سره تړلی دی، د وخت یا زمانې د جدت انحصار په تهذيبي ثقافتي او ټولنیزو لارو چارو باندې وي، سماجي او تاریخي شعور، علم، پوهه، تجربې، احساس او عقل په هر دور کې جدت د نوي حقیقت په لټون یا د ادبي تکمیل په غرض د پر مخ تللو لاري هواروي، ځکه په لیک، شاعري، ژوند، ادب، ثقافت او تهذیب کې جدت نه ختمېدونکې سلسله ده، په ادب کې هم نوې تجربې، کوشش، هڅې د تخیل لاره روښانه کوي، او نوي حقیقتونه پیدا کوي، ولي چې زړې تجربې او زاړه حقیقتونه د ژوند او ادب نوې تقاضې نه پوره کوي، ځکه جدت د نوي ژوند او ادب دواړو ضرورت دی، هم دغه وجه ده چې لیکوال او شاعر په خپل لیک او کلام کې د نوي اسلوب په وسیله د نوې لاري ټاکنه کوي او له زړو روایاتو څخه ډډه کوي، او دغه رنګه د انساني ژوند او فکر په غوره توګه ترجماني کوي او د عصري یعنې د نوي وخت او حالاتو سره سم په ټولنه کې د شعوري بدلون هڅه کوي.

د شاعري د نورور اصنافو په رنګه نظم هم د نوي دور د انسانانو ترجماني کوي او د عصري غوښتنو او ضروریاتو مطابق فکري بڼه او نوي موضوعات خپلوي او د ژوند د حقیقتونو ترجماني کوي، د نوي دور پر غوښتنو، ضروریاتو او تقاضو پوره ختلو موضوعاتو باندې لیکنه موضوعاتي جدت بلل کېږي.

د سوهېلي پښتونخوا پر نظم که نظر واچوو نو دا څرګندېږي چې د فکر او فن نوي رجحانات یې خپل کړي دي او د هر وخت او تقاضو مطابق یې فکري او فني اظهار کړی دی، او د فکر او فن نوي چوکاټونه یې خپل کړي دي او پر نویو



ڊرامي، فلمونه، داستانونه او ميوزڪ ڪتل ڪېدای شي، له دې علاوه تر ډېري زماني پوري د خپلوانو، ملگرو، دوستانو سره د اړيکي ذريعه خط و کتابت وه، دغه رنگه د عاشق و معشوق او د دوو مینانو تر منځ د پيغام رساني ذريعه هم خط و کتابت يا ريبار وه خو په اوسني وخت کي دا کار هم موبایل تر سره کوي، د موبایل په ذريعه پيغامونه، خبري او د زړه خواله سره شريکوي، د ډاکټر عبدالرووف رفيقي صاحب "نظم ټيليفون" هم په بنيادي توگه د ميني او محبت په حواله دی چي د خپل محبوب د ټيليفون تنده په ډېر کرب سره بيانوي، يوه خوا د محبوب ټيليفون نه راتلل د ميني بې احساسي گڼي او د خوانۍ جذبه يې ټيټه بولي او بله خوا بيا مطمئن دی چي زما ميني به ضرور ځای ورباندي جوړ کړي وي خو دا به د شرم و حيا وجه وي چي ما ته فون وکړي، که خاندي که خوشالېږي خو زما و فون ته به په بې وسه او بې واکو سترگو گوري، ډاکټر صاحب پر مخ زياتوي چي زما د هيلو او ارمانونو چمن ستا د لهجې د هوا انتظار کوي، که ستا خبري واورم نو زما سماعت به زيات شي ځکه ستا د ټيليفون وگتنۍ ته په ډېره تنده انتظار کوم، نو د جديد وخت د جديدو آلتو په ذريعه احساسات په دې نظم کي په داسي طرز بيان شوي دي چي د ميني احساسات، تلوسه او د ديدن تنده بيا هم پکي خپل منظر پېش کوي خو د ريبار يا خط پر ځای پکي جديده وسيله يعني ټيليفون په کار شوی دی، د ډاکټر صاحب نظم:

### ټيليفون

"هيڅ يو احساس يې په سينه کي نه شته  
د درد له درده بې اشنا غوندي دی  
نه څه مرگي د انتظار وژلې  
نه د اميد نشاط حيات وربخښي  
د ژوند گرمي يې په هډو کي نه شته  
فقط د ميني د داستان پهلوان  
ټيليفون څه د چا پر حال ژړلي  
نه زړه لري نه يې پر چا سوځلي  
ته به هغسي ډوبه ډوبه خاندي  
د زړه په حال دي يو الله خبر دی

زړه به دي کېږي چي زما په ږغ دي  
 ارمان ارام کړي او تسکين سېراب کړي  
 خومره بې واکه به و فون ته گوري؟  
 په دوو بې واکو او بې وسو سترگو  
 پر تا به تاو وي د همخولو ټولۍ  
 پر تا به اوري د خداوو باران  
 يې به تړلې د حيا په پړي  
 د شرم دروند ځنځير به گېږ وي پر تا  
 ستا د لهجې نسيم به کله نښلي؟  
 چمن د هيلو منتظر منتظر  
 يو بې قراره اشتياق په غورځنگ  
 ستا د خبرو د شکرو باران و اوروه  
 زما سماعت به بيا خپې خپې شي  
 زړه بې قراره اورېدو ته غوږ غوږ  
 ستا د هيلو د حيات نخښي صدا  
 خو زه به ناست څو انتظار لا کوم؟  
 په دې خوره وره چوپتيا کي گراني  
 د ټيليفون د گونگي شوې گنتۍ (2)

فېسبوك د ساينس د ايجاداتو او کرشمو څخه يو اهم ايجاد او کرشمه بلل  
 کېږي، فېسبوك په جديد وخت يعني يويشتمه پېړۍ کي ايجاد شوی دی، ټوله  
 دنيا يې يو نړۍ وال کلی جوړ کړی دی، ځکه فېسبوك د سوشل مېډيا يو اهم جز  
 بلل کېږي، يعني فېسبوك ټوله دنيا سره پيوند کړې ده، د فېسبوك په ذريعه  
 انسان خپل موقف، دريځ، اند او نظر له ټولي نړۍ سره شريکوي او د اظهار د  
 ازادۍ تر ټولو اهمه ذريعه ده، د خبرونو سره سره ادبي، سياسي، علمي،  
 ساينسي او مذهبي معلوماتو پرته د مختلفو علومو په هکله پوهنه تر لا سه  
 کېدای شي، خپل شخصيت، خپل وان، د هغو حالت او داسي نور له دنيا سره  
 شريکولای شي ځکه د سوهېلي پښتونخوا شاعرانو فېسبوك له پامه نه دی  
 غورځولی، د ښاغلي عارف تبسم مختصر نظم فېسبوك د دې ثبوت دی، ښاغلی

تبسم د فېسبوك هغه اړخونه په گوته کوي چي مخکي به چي به ما يو څه دردمن، خوږمن ليدل نو ما به مينه ورکوله، هغه به زما د څېرې او زه به د ده د څېرې په تاثيراتو پوهېدم خو اوس فېسبوك د ساينس داسي کمال دی چي زما او د نړۍ تر منځ يې فاصله لنډه کړه، که يو څه خلک را څخه لېري شو خو ټوله نړۍ رانيزدې شوه ځکه ټوله ورځ و فېسبوك ته ناست يم گورم يې او غمونه او دردونه دومره زيات دي چي زه حيران يم چي زه اوس مينه چا ته ورکړم، د ښاغلي تبسم نظم:

### فېسبوك

"ما چي لوستې څېرې ښکلي  
وم خبر په حال د زړونو  
هم خبر وم په دردونو  
هم خبر په ارمانونو  
چي به کومه خبره لږ هم  
څه دردمنه شوه معلومه  
ارمانجنه شوه معلومه  
ما به مينه ورکړه  
خو د ساينس کمال ته گوره  
فاصله خويي کړه لنډه  
خو څېرې له ما شوې لېري  
ټوله ورځ فېسبوك ته ناست يم  
دروغجنې څېرې لولم  
نه په حال د زړه خبرېم  
نه د چا په غم دردېم  
زه به مينه چا ته ورکړم؟" (3).

وېلنټاين ډي (Valentine Day) د ښاغلي سهېل جعفر نظم دی، وېلنټاين ډي داسي نوې موضوع ده چي مخکي پر دې موضوع نظمونه مخ ته نه دي راغلي، وېلنټاين ډي هر کال پر ۱۴مه فروري د ميني و محبت د نړۍ والي ورځي په توگه لمانځل کېږي چي مېړه و ماينه يو او بل ته، هلک و نجلی يو او بل ته،

دغه رنگه مور، پلار، خور، ورور، زوی، لور، عزیز یا استاد ته د مینې و محبت د اظهار او همدردی د پاره یا د مینې د پخلي د پاره گل یا تحفه ورکوي، په یوه مانا دغه عمل د مینې و محبت تجدید کول دي، که څه هم په پښتني ټولنه کې دغه روایت او رواج د نشت برابر دی، په ډېره کمه توګه او خال خال شاید وجود لري خو بله خوا دا ورځ د اسلامي اصولونو خلاف ګڼل کېږي، ښاغلي سوهېل جعفر هم دغه وایي چې ته پښتنه یې او زه هم پښتون یم د پښتنو خو وعده، لوظ او ټینګ اقرار تر دې کارونو ګلونو او تحفو څخه زیات دی، ځکه د دې ورځې د لمانځنې یا گل او تحفې په شکل کې د مینې تجدید کول هیڅ ضرورت نه شته، زموږ د لوظ، وعدې او د پښتو مقام تر دې ډېر لوړ او پوخ دی، د ښاغلي سوهېل جعفر نظم وېلنټاین ډې نمونه:

وېلنټاین ډې (Valentine Day)

"ولي به کار ډېراستوم

ولي تجدید به کوم

ته پښتنه یې

زه پښتون یم ګلي!

زموږ اقرار، یو ټینګ اقرار

وعده، پخه وعده وي

موږ ته د دې ورځې لمانځنه

یا د مینې تجدید

هیڅ ضرورت نه لري" (4).

د لڼو مانا (Love) ده مینه او د مېرګ (marriage) مانا ده واده، یعنې د مینې واده، په بنیادي توګه هغه واده ته ویل کېږي چې کله هلک او نجلی سره مین شي او له مینتوبه پس په خپله خوښه او رضا واده سره وکړي، په لڼو مېرګ کې د مور او پلار مرضي ضروري نه وي او کله کله د پښتنو د دود او دستور مطابق د کوزدې او واده رسمونه او مرحلې هم ترسره نه شي، لڼو مېرګ په اوسني وخت کې په پښتنو کې هم څه نه څه رواج موندلی دی، ځکه ښاغلي سوهېل جعفر د خپل نظم موضوع ګرځولی دی، په اصل کې سوهېل جعفر په خپل نظم کې د نن سبا د محبوبا هغه بې وفايي، بې رځې او دوه رنگي په ګوته کړې ده چې په ښکاره

ورسره بي ڪجهه مينه ڪوي، ڇڪه بي سري د ژوند ملگري او د ڄان گنيي خو لو مبرج يعني د ميني واده به له بل چا سره وکړي، په بنيادي توگه له دې نظم څخه د نن سبا هغه بي ځايه مينه، د درواغو وعدې او لوظونه، بي وفايي او دوه رنگي ښکاره کېږي، چي په ظاهره خو مينه او محبت وي لکن په حقيقت کي هيڅ صداقت نه لري، د ښاغلي سهېل جعفر نظم:

لو مبرج (Love marriage)

"زه به اوس څه په ياد کړم؟

زه په څه فخر وکړم؟

چا ته به ذکر وکړم؟

څوک به بي ومني چي

ستا خو بي ڪچه مينه

صرف له ما سره وه

ولي چي ستا په هکله

هر يو سري دا وايي

چي

لو مبرج وکړلو

هغې نجلۍ

چي تا د ځان گڼله" (5).

په اوسني او نوي وخت کي که د ژوند په هر شي کي نوي والی او جدت راغلی دی، که نوي او جديد ساينسي آلات راغلي دي، هم دغه رنگه پر تي وي باندي د خپرونو په انداز کي هم نوي والی، نوښت، جدت او بدلون راغلی دی، د خپروني په منځ کي چي ناڅاپه، نابيره او اچانک يوه خاص تازه او نوې خبره راشي نو خپرونه يا خبرونه مات شي، يعني هغه خپرونه يا خبرونه په منځ کي کټ يا پرې شي او هغه خاص تازه خبر نشر شي نو دې ته برېکنگ نيوز ويل کېږي، نن سبا خو له برېکنگ نيوز سره هر انسان بلد دی، بيا په خاصه توگه پښتانه خو بېخي ورسره بلد دي، چي هر کله د دوستانو له خوا هم دغه پيغام ورکول کېږي چي تي وي ولگوه، بله نوې پېښه شوې ده، بله واقعه او سانحه پېښه شوې ده، خلگ ځغلي شور ماشور دی، ژړا، فريادونه، چيغي او واويلا ده، يعني تي وي



هم د انسانانو غم او پرېشاني زياتوي، د ټي وي په وسيله برېکنګ نيوز هر کله زموږ د بې سکونۍ او بې قرارۍ سبب گرځي، او موږ له يوه سخت ذهني کرب سره مخامخ کوي، بناغلي ډاکټر عصمت دراني هم په خپل نظم برېکنګ نيوز کي هم دغه ټولي خبري داسي کوي:

### برېکنګ نيوز

ټي وي آن کره!

يوه بله نوې واوره

يوه بله واقعه ده پېښه شوې

ډېره لويه سانحه ده پېښه شوې

خلګ ځغلي

دلي دوري خلګ ځغلي

شور ماشور دی وويلاده

فريادونه دي ژړا ده

يوه نوې حادثه ده پېښه شوې

که بهزاره له خپل ځانه

له سکونه له امانه

پاخه، کښېنه وټي وي ته

ټي وي آن کره

او د اوښکو و سېلاب ته مخامخ سه

اضطراب ته مخامخ شه" (6).

په اوسني وخت کي د انسان د پارولو د پاره ډېري ذرايع او ډېر شيان وجود لري چي په دې کي يو اواز د ايمبولينس د سايرن اواز هم دی چي کله يې بني ادم واورې نو زړه يې په درزا شي او بې قراره شي، او دغه خيالونه او سوچونه وهي چي بيا څه ټکه لوېدلې ده، بيا چاودنه نه وي شوې يا څه مرګ او ژوبله نه وي شوې، هم دغه فکر انسان په معلومات کولو حال و احوال کولو او خبرتيا تر لاسه کولو باندي مجبوره کړي، ځکه هغه دم ټي وي لګوي او موبايل هم ګوري، پر ټي وي کي هم دغه خبرونه وي چي انساني مرګ او ژوبله شوې ده، دغه حال چي څوک ګوري نو د انساني خواخوږۍ پر بنيا يې سترګي له اوښکو ډکي شي،

خوشالي ختم شي او د سږي ژوند په غمو بار شي او ورسره د موبایل پر پرده باندي ټوله ورځ ویر لږلي پیغامونه د انسان حوصله ختم کړي، او د زغم همت یې هم ختم شي، یعنی دغه د ساین اواز دي هم ورک شي خو چي تر څو مو په خپل وطن، ملت او ښارونو کي د بد امنۍ، ترهگری، ظلم او زیاتوب لږي ختم کړې نه وي، اتحاد، اتفاق او ورورولي مو راوستلې نه وي تر هغو به زموږ له سترگو اوښکي ختم نه شي او زموږ زړونه به روغ او جوړ نه شي، هم دغه ټولي خبري ښاغلي ډاکټر عصمت الله دراني په خپل نظم "د ساین اواز" کي داسي لیکي:

### د ساین اواز

"د ساین اواز چي راشي  
 زموږ زړونه په درزا شي  
 هسي نه چي وي په ښار کي  
 کومه ټکه پر بوتلې  
 پر میدان تې وي ته کښېنو  
 چي خبر شوله احواله  
 له احواله چي خبر شو  
 نوله سترگو مو جاري شي  
 د سرو اوښکو بارانونه  
 او بیا ټوله ورځ لگیا یو  
 د موبایل پر پرده گورو  
 ویر لږلي پیغامونه  
 د ساین اواز دي ورک شي  
 چي تر کومه وخته پوري  
 موږ او تاسو له دې ښاره  
 دا اواز نه وي ایستلی  
 نه به وچ شي زموږ کسي  
 نه به روغ شي زموږ زړونه" (7).

هر کله چي موږ په سوهېلي پښتونخوا کي د نظم گو شاعرانو خبره کوو نو په ځوان کهول کي ښاغلی یوسف ساحل یو اهم نوم دی، دلته چي موږ د یوسف

ساحل پر کوم نظم خبره کوو د هغه سرلیک دی "تکتو د غره لمن کي" په بنيادي توگه د تکتو د غره له لمن څخه مراد د کوتي تاريخي ښار دی چي د تکتو د غره په لمن کي اباد دی، يوسف ساحل که څه هم په ښار کي د ځان د موجودگي او د تنهائي احساس راکوي، خو د نظم په اخري برخه کي د جديد ساينسي آلات کمپيوټر متعلق خبره کوي چي انسان له نورو انسانانو څخه ولېري والو ته نه پرېږدي، بلکې له ټول جهان سره يې منسلک يا تړلي ساتي، ښاغلی ساحل که د ژمي په يخ او واورين موسم کي له نړۍ څخه يک تنها دی خو د جديد دور يا اوسني وخت جديدي اسانتياوي او جديد آلات يې و تنهائي او يکوالي ته نه پرېږدي، څه چي په دنيا کي کېږي هغه د کمپيوټر له لاري ويني، ځکه د ملگرو دوستانو او د نړۍ له حالاتو څخه باخبره دی، که څه هم په جسماني توگه له جهان څخه يکړ او تنها دی خو د کمپيوټر، فېسبوک او ټويټر له لاري د نړۍ وال کلي يعني (Globale Village) برخه دی، ځکه ورته هر څه ښکاري، يوسف ساحل په خپل نظم کي دا ټولي خبري داسي کوي.

### تکتو د غره لمن کي

"ما و ژوند  
 سره په جنگ يو  
 يو مدار يو انجمن يو  
 سره شپه  
 د ژمي يخ کي  
 د دې غرونو څوکي سپيني  
 په شېبو چي  
 ووري ووري  
 د وريځو په محل کي  
 خړو خاورو په بورجل کي  
 تنهائي سره محفل کي  
 تکتو د غره لمن کي  
 غلی ناست يم په برستن کي

د نړۍ د گلوب څپو کي  
 حیراني گوته په غاښ یم  
 کمپیوټر پر بنیینه باندي  
 یاران څارم  
 جهان وینم" (8).

**پایله:** د جدت په دې بحث کي موږ هغه جدت نه دی رااخیستی کوم چي په فکري حواله دی او د روایتی فکر یا رجعتی فکر په ضد یا فلسفیانه نوبت یا هغه نوبت چي د نورو ژبو په ادب کي راغلی دی، دلته زموږ مقصد تش د نوي دور ځیني نوي آلات ساینسي او نور چي په ادب کي یې څنگه ځای نیولی دی او ژوند یې متاثره کړی دی نو له نظمونو څخه ښکاره شول چي په سوهېلي پښتونخوا کي پر داسي موضوعاتو نظموڼه لیکل شوي دي چي د ساینسي ایجاداتو په تناظر کي مخ ته راغلي دي هغه هم شاعرانو په نظر کي ساتلي دي.

په دې باب کي موږ د سوهېلي پښتونخوا نظم له دریو څلورو اړخونو څخه وڅېړل چي په هغه کي فکري او شعوري اړخ شامل وو، لکه څنگه چي د یوې پر مختللی ژبې په نظمونو کي کوم مواد موږ ته په نظر راځي د سوهېلي پښتونخوا په نظمونو کي هم داسي مواد په پرمانه توگه موجود دي، چي له ابتدا څخه واخلې بیا تر نوي کهوله پوري نظم په فکري حواله ډېر اوچت والی او ځانگړتیاوي لري، هغه ځانگړتیا دا ده چي په فکري حواله د عصر سره سم فکري زاویې یې ځانگړتیاوي لري، کوم چي د یوې ژبې او قام ضرورت دی او د عصر غوښتنې وي، دا هر څه پکي جوت مقام لري، خو ځینو شاعرانو داسي نظموڼه هم په ډېر تعداد لیکلي دي چي هغه تش نظموڼه دي، یعنی خبري یې نظم کړې دي، تقلید یې کړی دی، هغه ته موږ ځکه ځای نه دی ورکړی چي د هغوی تعداد ډېر دی.

د تحقیق په رڼا کي موږ دا ویلای شو چي په فکري حواله د سوهېلي پښتونخوا نظم د عصر او عصري غوښتنو سره سم پر مخ تگ کړی دی، نه یوازي دا چي په پښتو ادب کي یې یو جوت مقام پیدا کړی دی بلکې په نړیواله کچه که د دې نظمونو ژباړه وسي او فکري څېړنه یې وسي نو یقین وکړئ چي په نړیواله کچه به هم د یو ځلانده فکر لرونکي نظمونو په کتار کي ودرېږي.

## حوالې

- (1) سلمى شاهين ڊاڪٽر، جديد نظم په پښتو کي، جدون پرتينگ پريس، کال ۲۰۰۳ء، ص 9.
- (2) رفيقي، عبدالرووف ڊاڪټر، له سپورډمي سره خواله، شرڪت پريس لاهور، ۲۰۰۲ء، ص 128.
- (3) تبسم، عارف، مات گامونه، پښتو ادبي ملگري لورالايي، ۲۰۱۳ء، ص 54.
- (4) جعفر، سهيل، د ياد په جزيره کي، يونائيټيډ پريس کوټه، ۲۰۰۴ء، ص 164.
- (5) ايضاً، ص 106.
- (6) عصمت دراني، ڊاڪټر، په دې کانو کي غمي دي، صحاف نشراتي مؤسسه کوټه، ۲۰۱۸ء، ص 339.
- (7) ايضاً، ص 332.
- (8) (ساحل، محمد يوسف، 2019ء، فېسبوڪ)